

Буклет с инструкциями

ZOE COMPETITION
ZOE COMPETITION TALL

Поздравляем с приобретением продукта SANREMO: все наши продукты являются результатом тщательных исследований в постоянном сотрудничестве с любителями кофе по всему миру. Вот почему ваше мнение так важно для нас: ваш опыт и сотрудничество позволяет нам улучшаться день за днем, чтобы всегда получать лучшее в каждом творении SANREMO.
SANREMO, подумайте об этом.

Congratulations on purchasing your SANREMO machine: each one of our products is the result of careful research, in constant collaboration with coffee lovers from all over the world. That’s why your thoughts are important to us: your experience and collaboration makes us improve every day, and you can always get the best out of every SANREMO creation.
SANREMO, think about it.

Инструкции для моделей
Instruction for model

ZOE SED COMPETITION
ZOE SED COMPETITION TALL

Русский	Страница	6

ВВЕДЕНИЕ

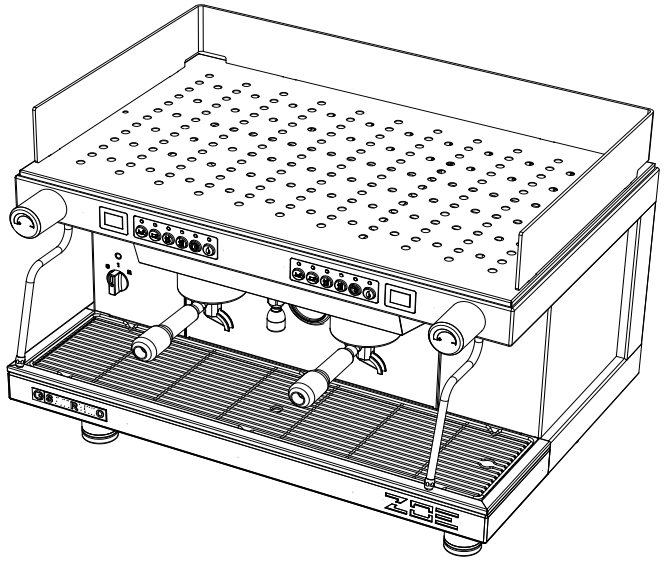
Данный буклет с инструкциями предназначен для использования квалифицированным персоналом, в нем содержится информация и советы, необходимые для наилучшей эксплуатации и сохранения Вашей кофемашины. Прежде чем приступить к какой-либо операции, мы рекомендуем прочитать и строго следовать всем содержащимся в нем инструкциям, чтобы обеспечить оптимальную работу и срок службы машины, учитывая, что буклет является неотъемлемой частью изделия и, следовательно, подлежит сохранению на протяжении всего срока службы машины.

Данное устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными психическими или двигательными способностями, или с отсутствием опыта и знаний, за исключением тех случаев, когда есть надзор или инструкции по использованию машины со стороны лица, ответственного за их безопасность.

Буклет с инструкциями относится к следующим моделям:

Модели – ZOE COMPETITION SED - ZOE COMPETITION SED TALL

Электронная модель, управляемая микропроцессором с программируемым дозированием посредством специальной кнопочной панели на светодиодах. Существуют 2-х и 3-х группные версии.



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

	ГРУППЫ	2	2 TALL	3	3 TALL
Ширина (x)	mm	720	720	950	950
Глубина (y)	mm	528	528	528	528
Высота (Z)	mm	537	601,5	537	601,5

Объем	litres	10	10	14	14
Вес нетто	kg	55	55	69	69
Вес брутто	kg	59	59	73	73
Напряжение питания	V	220-240 1N~ 380-415 3N~	220-240 1N~ 380-415 3N~	220-240 1N~ 380-415 3N~	220-240 1N~ 380-415 3N~
Потребляемая мощность тэна (230V)	kW	2,95/4,9	2,95/4,9	5,6	5,6
Потребляемая мощность тэна подогрева чашек (опционально)	kW (optional)	0,2	0,2	0,2	0,2
Потребляемая мощность электрической помпы	kW	0,2	0,2	0,2	0,2
Потребляемая мощность внешней электрической помпы (опционально)	kW	0,2	0,2	0,2	0,2
Потребляемая мощность электрических клапанов	kW	0,0225	0,0225	0,0315	0,0315
Потребляемая мощность автоматического регулятора уровня	kW	0,01	0,01	0,01	0,01
Рабочее давление в бойлере	(Bar) MPa	(0,8-1) 0,08:0,1	(0,8-1) 0,08:0,1	(0,8-1) 0,08:0,1	(0,8-1) 0,08:0,1
Давление сетевой воды (макс.)	(Bar) MPa	(6) 0,6	(6) 0,6	(6) 0,6	(6) 0,6
Давление подачи кофе	(Bar) MPa	(8-9) 0,8/0,9	(8-9) 0,8/0,9	(8-9) 0,8/0,9	(8-9) 0,8/0,9

Взвешенный уровень звукового давления A машины ниже 70dB.

Для правильной эксплуатации и обслуживания машины мы рекомендуем внимательно следовать содержащимся в настоящем буклете инструкциям, соблюдая указанные правила и ссылаясь на приведенные внутри схемы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Мойка машины не должна осуществляться под струей воды. Не погружать машину в воду.

Машина не должна располагаться рядом с источниками тепла. Машина не подходит для установки вне помещения.

Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с машиной.

Машина должна устанавливаться только в местах, где ее эксплуатация и обслуживание будет осуществляться только квалифицированным персоналом.

Допуск к зоне обслуживания машины разрешен только лицам, обладающим знаниями и практическим опытом обращения с машиной, особенно по безопасности и гигиене.

Положение машины, для ее безопасной эксплуатации, должно быть горизонтально.

В случае повреждения кабеля питания следует обратиться в Сервисный Центр SANREMO, поскольку для его замены требуется специальный инструмент.

Машина должна эксплуатироваться при температуре в пределах от 5°C до 35°C. Машина поставляется с порожним гидравлическим контуром, если по какой-то причине машина замерзнет после ее ввода в эксплуатацию, перед ее запуском позаботиться о разморозке находящейся в ней жидкости.

Переместить машину в подходящую умеренную среду, подсоединить к сливному крану бойлера шланг для слива воды, открыть кран, подождать пока вся вода разморозится, снять шланг, закрыть кран слива, следовать обычной процедуре установки.

В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТИ ИЛИ ПЛОХОЙ РАБОТЫ, СЛЕДУЕТ ОБРАЩАТЬСЯ ТОЛЬКО К КВАЛИФИЦИРОВАННОМУ ПЕРСОНАЛУ ИЗ СЕРВИСНОЙ СЛУЖБЫ .

Указанные в настоящем буклете данные и характеристики не связывают производителя, который оставляет за собой право вносить изменения в свои модели в любое время.
Производитель также отклоняет всякую ответственность за ущерб, нанесенный людям или имуществу в результате несоблюдения правил, содержащихся в данном буклете.

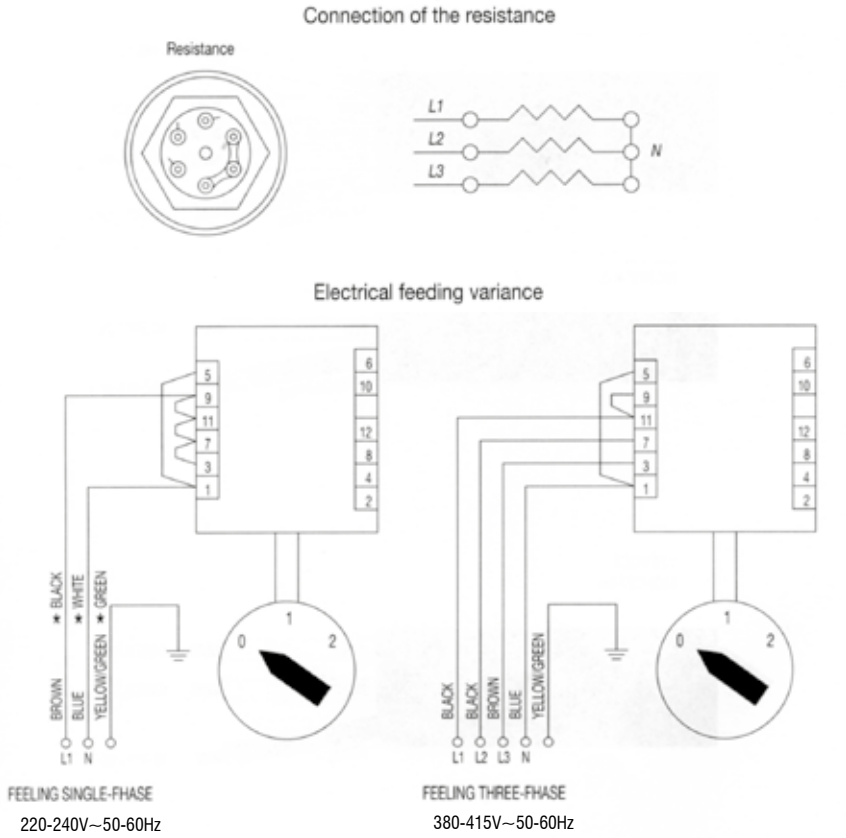
УСТАНОВКА

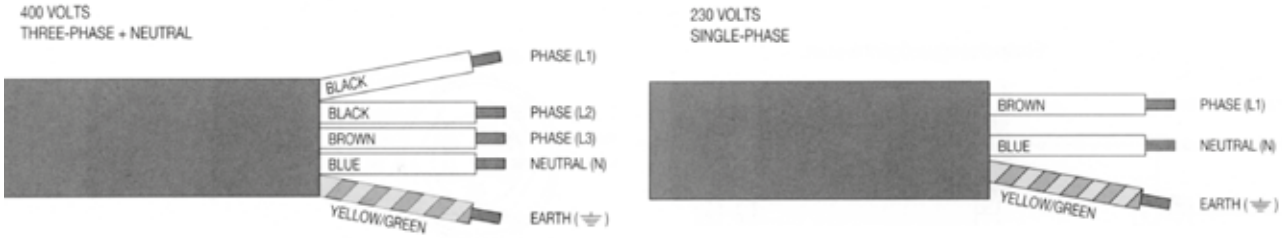
Перед установкой машины убедиться, что напряжение и мощность сети соответствуют данным, приведенным в таблице технических характеристик. Затем вынуть машину из упаковки и поместить в предназначенное для нее стабильное и безопасное место, убедившись в том, что вокруг достаточно пространства для ее использования.
Поместить машину на высоте от земли до решетки не менее 150 cm.

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Подсоединить кабель питания к линии, установив между защитный выключатель соответствующей мощности, выполнив операции в следующем порядке:
Сначала проводник заземления, затем проводники фаз; в случае необходимости их отсоединения, делать это в обратном порядке; сначала проводники фаз и потом проводник заземления.
Рекомендуем подсоединить машину к качественному заземлению и согласно действующим нормам. Для прямого подключения к сети, необходимо предусмотреть устройство, которое обеспечит отсоединение от сети, с таким размыканием контактов, которое обеспечило бы полное отсоединение в условиях категории перенапряжения III, в соответсвии с правилами установки.
N.B. ПРОВЕРИТЬ, ЧТО ДАННЫЕ НА ШИЛЬДИКЕ СООТВЕТСТВУЮТ ЛИНИИ ПИТАНИЯ..

СХЕМА ПОДСОЕДИНЕНИЯ КАБЕЛЯ ПИТАНИЯ





ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДЫ

В момент установки бойлер и теплообменники пусты, чтобы предотвратить повреждения машины в случае заморозки.

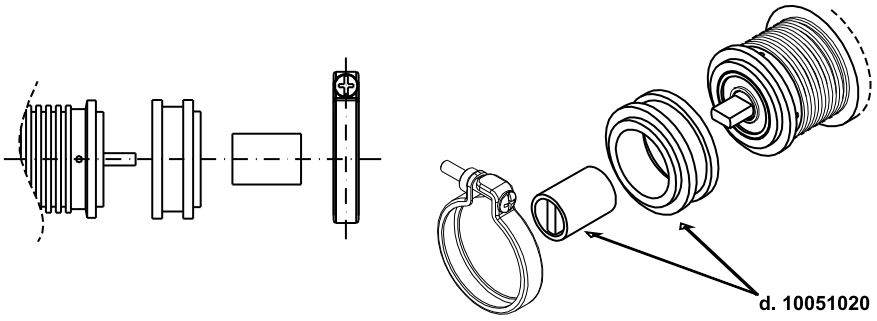
1) Машины должны питаться только холодной водой.
2) Если давление сетевой воды выше 0,6 Mpa (6 bar), необходимо установить редуктор давления и отрегулировать на выходе максимальное давление 0,6 Mpa (6 bar).
3) Подсоединить сливной шланг к ванночке, избегая сильных изгибов и обеспечив достаточный наклон для оттока воды.
4) Подсоединить шланг диам. 3/8” к водопроводной сети, затем к умягчителю и к машине. Для подключения к сети водоснабжения следует соблюдать возможные национальные правила.

N.B. Умягчитель воды является необходимым компонентом для правильной работы машины, получения превосходного кофе в чашке и длительного срока службы компонентов, поскольку он обладает способностью очищать воду от известняка и примесей, которые иначе негативно влияют на работу машины.
Производитель отклоняет всякую ответственность в случае несоблюдения вышеуказанных правил. Перед подключением шланга к впускному отвертию насоса, открыть кран и пропустить воду в течение 2 минут через умягчитель, чтобы удалить остатки грязи из контура.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ ПРАВИЛЬНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ РОТАЦИОННЫХ ЛОПАСТНЫХ НАСОСОВ

1-Правильная центровка между насосом и мотором

Порой шум группы вызван именно неточной центровкой, поскольку, когда соединение между двумя компонентами является жестким, не всегда роторы насоса и мотора находятся на одной оси. Вред, чаще всего возникающий при продолжительной работе в таких условиях – это блокировка насоса. Чтобы избежать этой проблемы, достаточно установить эластичное соединение между насосом с креплением ободком и мотором. Для этого мы предлагаем в качестве аксессуара набор – наш код.



2- Качество воды

Рабочие допуски и материалы ротационных лопастных насосов требуют, чтобы перекачиваемая вода была как можно чище. Во всяком случае, в ней не должно быть взвешенных частиц. Часто песок, накипь на соединительных трубах или смолы умягчителя, попадая внутрь насоса, царапают графитовые детали и вызывают проблемы с давлением и производительностью.
Когда в закрытой и, следовательно, «незагрязняемой» системе не гарантирована чистота воды, рекомендуется установка фильтра 5 или 10 микрон между умягчителем и насосом. Важно также следить за чистотой фильтра. Забивка фильтра перед насосом вызывает кавитацию и приводит к поломке насоса в короткие сроки (см. Пункт 4)

В случае использования питающего бака, чтобы избежать всасывания возможных отложений, рекомендуется разместить поплавок на несколько сантиметров выше дна.

3-Работа всухую

Ротационные лопастные насосы в состоянии работать всухую только в течение очень коротких промежутков времени (нескольких секунд), при более продолжительной работе без воды неохлаждаемое должным образом уплотнение нагревается до очень высоких температур вплоть до его повреждения. Наиболее частым следствием такой работы является большая видимая утечка из 4-х дренажных отверстий, расположенных рядом с ободком.
В случае, если есть вероятность отключения сетевой воды, рекомендуется предусмотреть прессостат минимума перед насосом, если же используется питающий бак, советуем снабдить его подходящим контролем уровня воды.

4-Кавитация

Это явление имеет место, когда расход воды питания не подходит к характеристикам насоса. Чаще встречающиеся причины: забивка фильтров, недостаточный диаметр трубы или несколько пользователей на одной линии. Для предупреждения кавитации открытие электрического клапана безопасности, когда такой предусмотрен (обычно расположен перед насосом и фильтрами), должно происходить раньше, чем включение насоса. По той же причине, когда насос прекращает работу, закрытие электрического клапана должно происходить с задержкой.
Повышение шума является более заметным явлением, если данное условие сохраняется на протяжении времени, последствия аналогичны тем, что при работе всухую.

5-Возврат горячей воды

Порой случается, что неисправен обратный клапан, предусмотренный на водяном контуре машины между насосом и бойлером. В этом случае в насос может попасть горячая вода (90/ 100°с.) и повредить его из-за разного расширения материалов, из которого он изготовлен. Блокировка насоса является чаще встречающимся последствием.

6) Неподходящие подсоединения

Насосы могут быть с фитингами 3/8" NPT (коническими) или GAS (цилиндрическими). Порой применяются соединительные части с резьбой, отличающейся от рекомендованной, и герметик или тефлон для обеспечения герметичности. При чрезмерной затяжке соединения возникает риск образования стружки, а если используется много герметика, возникает вероятность попадания его избытка в насос, в обоих случаях можно причинить вред самому насосу.

7) Гидравлический удар

Для предупреждения гидравлических ударов открытие электрического клапана, если такой предусмотрен на трубе подачи после насоса, должно происходить раньше, чем включение самого насоса. По той же причине, когда насос заканчивает работу, закрытие элекстрического клапана должно происходить с задержкой.
Гидравлический удар может привести к повреждению графитовых опор и нанести вред механическому уплотнению, вызвав отказ насоса и утечку жидкости.

8) Обращение

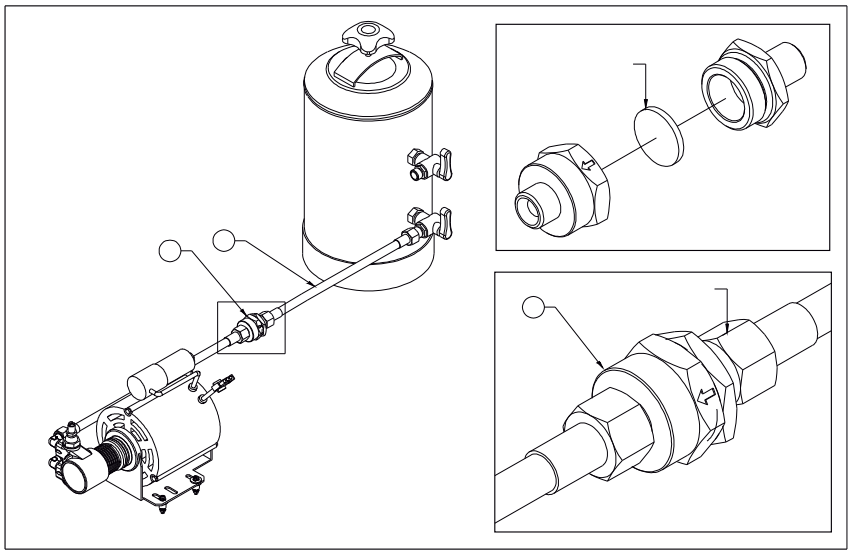
Случайное падение насоса приводит к вмятинам и деформации, из-за которых могут быть нарушены тонкие внутренние допуски. По той же причине необходимо проявлять маскимальную осторожность, когда насос закрепляется в тисках для монтажа или демонтажа фитингов.

9) Известковая накипь

В случае, если перекачивается особенно жесткая вода, которая не подвергается предварительной обработке смолами ионного обмена или другими эффективными методами, внутри насоса может образоваться накипь.
Использование байпаса в качестве регулятора потока ускоривает данное явление, чем больше рециркуляция воды – тем скорее этот процесс.
Накипь может вызвать постепенное затвердение насоса и в некоторых случаях его блокировку или снижение давления по причине неправильной модуляции байпаса.
Чтобы ограничить проблему, рекомендуется использовать насосы с производительностью, соответствующей водяному контуру машины. В некоторых случаях может быть полезным периодическое проведение очистки от накипи с помощью специальных кислот.

ФИЛЬТР ОТ ПРИМЕСЕЙ

Фильтр от примесей (код 10355150) обычно устанавливается на трубе, соединяющей умягчитель с насосом (рис.A), чтобы содержащиеся в воде частицы не попадали в насос, счетчики, электрические клапаны и т.д.
Фильтр таблетка (код 10355162) задерживает содержащиеся в воде примеси и подлежит замене ориентировочно каждые 3 месяца. Понятно, что срок службы фильтра зависит от расхода воды и количества содержащихся в ней примесей.
Для замены фильтра таблетки: свяжитесь с сервисной службой SANREMO



ЭКСПЛУАТАЦИЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ КОНТРОЛЬ

Перед использованием машины убедитесь, что:
- правильно подключено питание.
- Впускной шланг правильно подсоединен к сети, что нет утечек и что вода открыта.
- Сливной шланг подсоединен в соответствии с предыдущими инструкциями и фиксирован с помощью зажима.

Откройте один из паровых носиков (B), поверните главный выключатель (D) в положение 1 и дождитесь, когда вода внутри бойлера достигнет максимального уровня, установленного электронным управлением; если бойлер не заполняется в течение установленного времени (90 секунд), насос остановливается и начинают мигать светодиоды кнопочных панелей. В таком случае, чтобы завершить заполнение бойлера, следует повернуть главный выключатель (D) сначала в положение 0 и затем в положение 1.
Затем поверните главный выключатель (D) в положение 2: таким образом будет включено питание тэнов, которые начнут нагревать воду.

Подождите, пока пар не начнет выходить из парового носика (B), затем закройте кран и проверьте, на манометре бойлера, что давление достигло и поддерживается на уровне 0,8:1 bar.

УСТАНОВКА И НАЧАЛЬНАЯ ОЧИСТКА

Включите кофемашину и доведите ее до номинального рабочего состояния, оставьте ее в покое в режиме готовности к работе в течение 4 часов (номинальная температура и давление в бойлере : 120°C – 1 Bar). Через 4 часа осуществите пролив из групп и из крана подачи горячей воды для чая, пока весь контур воды не будет опустошен, чтобы удалить из него возможные начальные примеси.
Затем снова заполните машину и доведите ее до номинального рабочего состояния в соответствии с инструкцией по эксплуатации.

ПОДАЧА ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ

Убедитесь, что манометр бойлера показывает давление 0,5:1 bar.
Нажмите кнопку (M6), чтобы начать подачу горячей воды и вновь нажмите кнопку, чтобы прекратить ее.
Будьте предельно осторожны, чтобы избежать ожогов.

ПОДАЧА ПАРА

Машина снабжена двумя паровыми носиками, которые расположены по бокам рабочей зоны. Данные паровые носики мобильны и ориентируемы, благодаря сферическому соединению. Для подачи пара достаточно просто вращать ручки (B) против часовой стрелки.
Будьте предельно осторожны, чтобы избежать ожогов.

ВАРКА КОФЕ - МОДЕЛЬ ZOE SED COMPETITION

Вставьте портафильтр (E) в группу (F), повернув его до упора против часовой стрелки. Выберите на кнопочной панели (M) требуемый тип кофе:
M1= ристретто/обычный эспрессо.
M2= обычный эспрессо/лунго.
M3= два ристретто/два обычных эспрессо. M4= два обычных эспрессо/два лунго.
M5= кнопка электронной настройки и ручной непрерывной подачи.
Во время подачи дисплей счетчика секунд (G) показывает общее время экстракции кофе.

ПРОГРАММИРОВАНИЕ ДОЗИРОВОК

a) Доступ к этой функции осуществляется нажатием и удерживанием в течение не менее 5 секунд кнопки M5 на первой кнопочной панели слева. Светодиод кнопки M5 начнет непрерывно мигать. Нажмите кнопку подачи, соответствующую типу кофе, который вы хотите запрограммировать. Одновременно будут

светиться светодиоды кнопка M5 и кнопка программироуемого типа кофе. Когда в чашке окажется желаемое количество напитка, еще раз нажмите кнопку программируемого типа кофе. Электронный блок запомнит данную дозировку. Повторите вышеописанную операцию для всех 4 дозировок на кнопочной панели. Можно также запрограммировать дозировку для кнопки подачи горячей воды (M6), повторив вышеописанную операцию. В конце операции сохраненные дозировки будут автоматически работать и на всех остальных группах. Другие группы могут быть запрограммированы независимо, повторяя те же операции, которые выполнялись ранее только после того, как запрограммированы дозировки на первой группе слева.

b) Внутри блока управления имеются две системы безопасности, предназначенные для предохранения электронной системы и различных компонентов машины. Если при нажатии одной из кнопок типа кофе, замигает соответствующий светодиод, это сигнализирует об аномалии в электронной системе или об отсутствии подачи воды. По соображениям безопасности подача воды прекращается через 4 минуты и, в любом случае, после пролива не более 4 литров воды.

c) Электроника ZOE SED также может воспроизводить эффект предварительной инфузии, смачивая таблетку кофе в течение 0.6 секунд, а затем задерживая инфузию на 1.2 секунд. Этот вариант может применяться только для одинарных доз

ДЛЯ ВКЛЮЧЕНИЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ИНФУЗИИ

При выключенной машине поверните главный выключатель (D) в положение 1 и одновременно удерживайте кнопку (M1) на первой группе слева, пока не загорится светодиод, соответствующий кнопке; затем отпустите кнопку (M1). После чего поверните главный выключатель (D) в положение 0 , а затем в положение 2, чтобы сохранить в памяти операцию.

ДЛЯ ВЫКЛЮЧЕНИЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ИНФУЗИИ

При выключенной машине поверните главный выключатель (D) в положение 1 и одновременно удерживайте кнопку (M2) на первой группе слева, пока не загорится светодиод, соответствующий кнопке (M5); затем отпустите кнопку (M2). После чего выключите и снова включите машину с помощью главного выключателя (D), чтобы сохранить в памяти операцию.

ОЧИСТКА

Фильтр группы подачи: после приготовления последнего кофе фильтр и портафильтр должны быть вымыты водой. Если они повреждены или засорены, их необходимо заменить.

Сливная ванночка и решетка: решетка и сливной поддон должны часто сниматься и подвергаться очистке от остатков кофе.

Откройте горячую воду и вымойте сливную ванночку от остатков кофе на дне, чтобы избежать ферментации, которая может вызвать неприятные запахи.

Система очистки воды: Умягчитель воды должен периодически подвергаться регенерации методами, установленными изготовителем и указанными в прилагаемой к нему инструкции.

Внешняя поверхность машины: внешняя поверхность машины и стальные детали следует очищать губкой и мягкой тканью, чтобы избежать царапин. Рекомендуется использовать моющие средства, не содержащие абразивных порошков, растворителей или стальной шерсти.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ: во время использования машины рекомендуется держать под контролем различные инструменты, проверяя их нормальное состояние, описанные выше.

ОТКАЗ МАШИНЫ В РАБОТЕ

Пользователь должен удостовериться, что причиной отказа не является:

- Отсутствие электрического питания
- Отсутствие сетевой воды или воды внутри бойлера.

По всем другим причинам обратитесь в квалифицированный сервисный центр SANREMO.

ПЕРЕД ТЕМ, КАК ОСУЩЕСТВЛЯТЬ ЛЮБУЮ ОПЕРАЦИЮ ВНУТРИ МАШИНЫ ИЛИ СНИМАТЬ ЧАСТИ КУЗОВА МАШИНЫ, ВСЕГДА ОТКЛЮЧАЙТЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ТОК.

ГАРАНТИЯ

Каждая приобретенная машина (сохраните квитанцию, инвойс, накладную) покрывается законной гарантией: ею предусмотрена бесплатная замена частей с производственными дефектами при условии, что они подтверждены сервисной службой или изготовителем, а также при условии , что машина не была неправильно использована или не подвергалась вмешательствам неавторизованных лиц или же с использованием неправильных компонентов или методов.

Дефектная деталь должна быть возвращена изготовителю.

ВНИМАНИЕ = Ни в коем случае не допускайте работы загрузочного насоса всухую (т.е. без воды), так как насос перегревается и повреждается.

Насос при таком неправильном использовании не подлежит замене по гарантии.

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



В соответствии со ст. 13 Законодательного указа от 25 июля 2005 г., п. 151 “Реализация директив 2002/95/ CE,2002/96/CE и 2003/108/CE, касающихся сокращения использования опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании, а также утилизации отходов”.

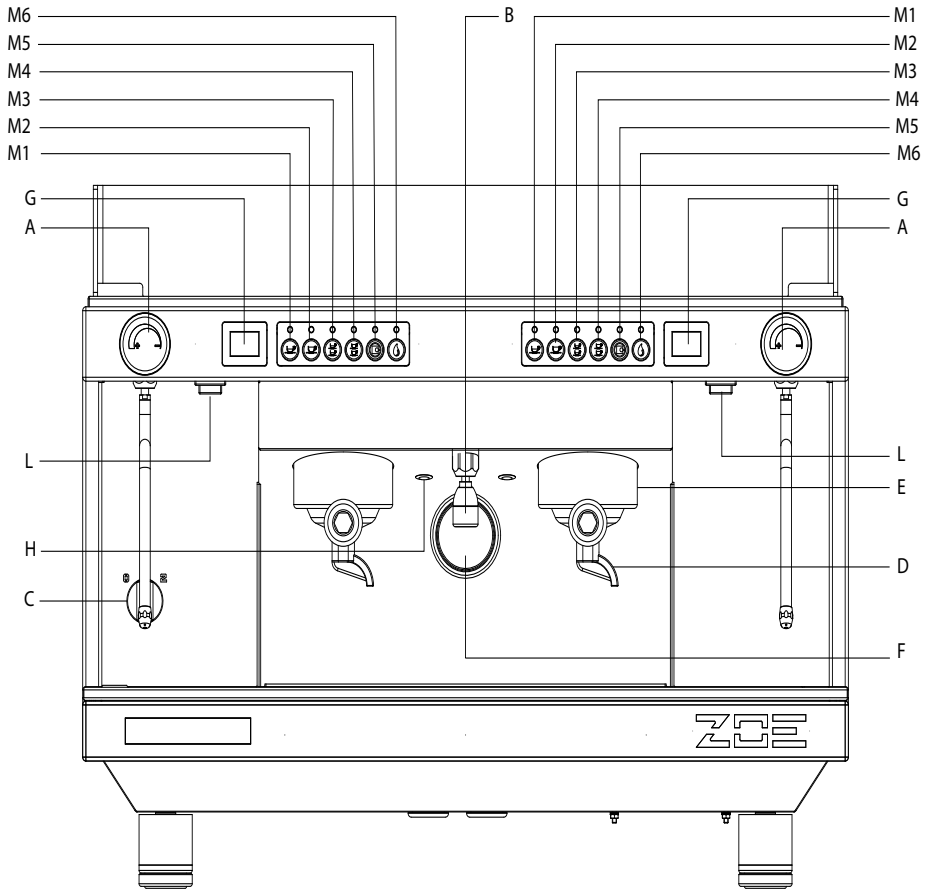
Символ перечеркнутого мусорного контейнера на приборе или на его упаковке указывает, что продукт в конце его срока службы должен быть утилизирован отдельно от других отходов.

Отдельный сбор данных приборов в конце их срока службы организован и управляется изготовителем. Пользователь, который желает избавиться от данного оборудования, должен связаться с производителем и следовать установленной им процедуре для отдельной утилизации оборудования в конце службы.

Правильный отдельный сбор оборудования в конце службы для последующего направления на утилизацию помогает избежать возможных негативных последствий для окружающей среды и здоровья, а также способствует повторному использованию и/или переработке материалов, из которых изготовлено оборудование.

Незаконная утилизация оборудования пользователем подлежит применению административных санкций, предусмотренных действующим законодательством.

Модель – ZOE COMPETITION SED



A = Ручка крана пара
B = Подача воды
C = Главный выключатель
0 = Выключено
1 = Включены насос и автоматизмы
2 = Включены насос, автоматизмы и электрическое нагревание
D = Портафильтр
E = Группа установки портафильтра
F = Манометр давления насоса/ бойлера
G = Дисплей счетчика секунд
H = Подсветка
L = Выключатель подогрева чашек
M1 = варка одной дозы кофе ристретто
M2 = варка одной дозы кофе лунго
M3 = варка двух доз кофе ристретто
M4 = варка двуз доз кофе лунго
M5 = непрерывная варка и программирование
M6 = подача горячей воды

Cod.81003003 - Agg.03 / 2018

Think about it!

SANREMO s.r.l.
Via Bortolan, 52
31050 Vascon di Carbonera (TV)
ITALIA
tel. +39 0422 448900
fax +39 0422 448935
p.iva /c.f. 03239750262
www.sanremomachines.com
info@sanremomachines.com